

<b>STN</b>	<b>Malé plavidlá</b> <b>Hydraulické kormidlové sústavy (ISO 10592: 1994)</b>	<b>STN</b> <b>EN ISO 10592</b>  32 0887
------------	---	--

Small craft - Hydraulic steering systems (ISO 10592:1994)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 01/18

Obsahuje: EN ISO 10592:2017, ISO 10592:1994

Oznámením tejto normy sa ruší  
STN EN ISO 10592 (32 0887) z marca 1999

## 126105

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2018  
Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. o technických požiadavkách na výrobky a o posudzovaní zhody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa slovenská technická norma a časti slovenskej technickej normy môžu rozmnožovať alebo rozširovať len so súhlasom slovenského národného normalizačného orgánu.

EUROPEAN STANDARD

**EN ISO 10592**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

August 2017

ICS 47.080

Supersedes EN ISO 10592:1995

English Version

**Small craft - Hydraulic steering systems (ISO 10592:1994)**Navires de plaisance - Appareils à gouverner  
hydrauliques (ISO 10592:1994)Kleine Wasserfahrzeuge - Hydraulische Steueranlagen  
(ISO 10592:1994)

This European Standard was approved by CEN on 23 July 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
<b>European foreword</b> .....	<b>3</b>
<b>Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2013/53/EU</b> .....	<b>4</b>

## **European foreword**

The text of ISO 10592:1994 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 "Small craft" of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 10592:2017.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2018, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10592:1995.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## **Endorsement notice**

The text of ISO 10592:1994 has been approved by CEN as EN ISO 10592:2017 without any modification.

## Annex ZA (informative)

### Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2013/53/EU

This European standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2013/53/EU.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one member state, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

**Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Directive 2013/53/EU**

Clauses/sub-clauses of this standard	Corresponding annexes/paragraphs of Directive 2013/53/EU	Comments
All Clauses of this Standard	Annex I, Clause 5.4.1, Steering system, general.	Accessories connecting output rams to tiller arms or equivalent are not included in the scope of this standard. This Standard does not address the provision of or performance requirements for an emergency means of steering. Where required. This standard is not intended to apply to other types of propulsion control systems.
All Clauses	Annex II, Components of watercraft, paragraph (3) - Steering wheels, steering mechanisms and cable assemblies.	This Standard applies to components of hydraulic steering mechanisms intended for outboard motor, inboard motor and inboard-outdrive steering arrangements. Accessories connecting output rams to tiller arms or equivalent are not included.
Clause 10	Annex 1.A.2.5 – Owner’s Manual	It is recommended that the largest diameter and deepest dish of the steering-wheel for

		which the helm is rated shall be included in the Owner's Manual to avoid an owner replacement that exceeds the axial and tangential load limits set out in this standard.
--	--	---

**WARNING:** Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**10592**

First edition  
1994-10-01

---

---

**Small craft — Hydraulic steering systems**

*Navires de plaisance — Appareils à gouverner hydrauliques*



Reference number  
ISO 10592:1994(E)

## Contents

	Page
<b>1</b> Scope .....	<b>1</b>
<b>2</b> Normative reference .....	<b>1</b>
<b>3</b> Definitions .....	<b>1</b>
<b>4</b> Outboard motor and inboard-outdrive requirements .....	<b>1</b>
<b>5</b> General requirements for hydraulic steering systems .....	<b>2</b>
<b>6</b> Hydraulic fluid .....	<b>3</b>
<b>7</b> Materials .....	<b>3</b>
<b>8</b> Installation .....	<b>3</b>
<b>9</b> Test requirements .....	<b>3</b>
<b>10</b> Owner's manual .....	<b>7</b>
<b>11</b> Installer's manual .....	<b>7</b>
<b>12</b> Designation .....	<b>8</b>
<b>13</b> Marking of components .....	<b>8</b>

© ISO 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Organization for Standardization  
Case Postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland



## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 10592 was prepared by Technical Committee ISO/TC 188, *Small craft*.

This page intentionally left blank

# Small craft — Hydraulic steering systems

## 1 Scope

This International Standard specifies requirements, test methods, manuals for both the owner and the installer, and the designation for hydraulic steering systems and components from the wheel to the interface point for outboard motor, inboard motor and inboard-outdrive steering arrangements, used on small craft of up to 24 m length of hull.

Accessories connecting output rams to tiller arms or equivalent are not included.

## 2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 10240:—<sup>1)</sup>, *Small craft — Owner's manual*.

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**